



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo quinto año

**6315<sup>a</sup>** sesión

Martes 18 de mayo de 2010, a las 10.00 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Salam . . . . .	(Libano)
<i>Miembros:</i>	Austria . . . . .	Sr. Ebner
	Bosnia y Herzegovina . . . . .	Sr. Vukašinović
	Brasil . . . . .	Sra. Viotti
	China . . . . .	Sr. Long Zhou
	Estados Unidos de América . . . . .	Sra. Anderson
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Dolgov
	Francia . . . . .	Sr. de Rivière
	Gabón . . . . .	Sr. Mounqara Moussotsi
	Japón . . . . .	Sr. Okuda
	México . . . . .	Sr. Heller
	Nigeria . . . . .	Sra. Ogwu
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir Mark Lyall Grant
	Turquía . . . . .	Sr. Apakan
	Uganda . . . . .	Sr. Rugunda

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 10.15 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en árabe*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas, de no haber objeciones, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Robert Serry, Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Serry a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Sr. Robert Serry, a quien doy la palabra.

**Sr. Serry:** Sr. Presidente: Permítame, ante todo, felicitarlo por la Presidencia del Líbano del Consejo de Seguridad.

Desde la última sesión del Consejo sobre este tema, las conversaciones indirectas israelo-palestinas, con la mediación de los Estados Unidos, han comenzado de manera oficial. El Secretario General ha apoyado de manera activa la reanudación de las conversaciones indirectas, y el 11 de mayo el Cuarteto acogió con beneplácito esta novedad.

Encomiamos el firme compromiso del Presidente Abbas en favor de una solución biestatal y su disponibilidad a participar en las conversaciones. Acogemos con agrado el apoyo prestado en la reunión de los Ministros de la Liga de Estados Árabes celebrada el 1 de mayo en El Cairo y del Comité Ejecutivo de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) el 8 de mayo. Asimismo, encomiamos el apoyo del Primer Ministro Netanyahu a la política establecida el último año, por la que comprometía a su Gobierno a una solución biestatal negociada. Los

dirigentes han mostrado valor político al participar en esas negociaciones. Ese valor será sometido a prueba de nuevo ahora en la mesa de negociaciones, primeramente de manera indirecta, antes de pasar a unas conversaciones directas lo antes posible.

Ambas partes han contraído compromisos concretos y recibido ciertas garantías, que han permitido el comienzo de las conversaciones indirectas. Algunas de estas siguen siendo confidenciales. Esos compromisos deben respetarse, al igual que las obligaciones con arreglo a la hoja de ruta y al derecho internacional. Acogemos con agrado la reafirmación del Presidente de los Estados Unidos, Sr. Obama, de que ambas partes deben ser responsables de todo acto que socave la confianza durante las conversaciones.

El Enviado de los Estados Unidos, Sr. George Mitchell, se halla actualmente en la región para una segunda ronda de conversaciones indirectas, tras la primera ronda celebrada a principios de mayo. Encomiamos a los Estados Unidos por su disponibilidad a desempeñar un papel activo en el proceso. Los miembros del Cuarteto siguen en estrecho contacto respecto a las conversaciones en curso. Pese a que se trata de cuestiones complejas y delicadas, el objetivo del esfuerzo en curso es claro, como el 19 de marzo afirmó en Moscú el Cuarteto: la solución de todos los temas principales, el fin de la ocupación de 1967 y una situación en la que los dos Estados convivan uno al lado del otro en condiciones de paz y seguridad.

Con el inicio de las conversaciones indirectas, es vital adoptar medidas positivas sobre el terreno para fomentar la confianza tanto en Gaza como en la Ribera Occidental, incluida Jerusalén Oriental. Me referiré primeramente a Gaza, donde el Secretario General ha hecho reiterados llamamientos en favor de una estrategia diferente y más positiva. Las Naciones Unidas tratan de ser un catalizador para un enfoque de esa naturaleza sobre el terreno, en el marco de la resolución 1860 (2009) del Consejo de Seguridad.

Seguimos condenando los actos de violencia indiscriminada o excesiva, e instando a la calma. Miembros de milicias lanzaron 12 cohetes de manera indiscriminada hacia Israel, sin causar heridos. Las Fuerzas de Defensa de Israel llevaron a cabo 19 incursiones y ocho ataques aéreos durante el período examinado, hiriendo a nueve palestinos y matando a tres. Siete palestinos resultaron muertos y

13 resultaron heridos en incidentes en el túnel que se encuentra en la frontera con Egipto.

Seguimos instando a la unidad palestina sobre la base de los principios de la OLP. Pese a los recientes esfuerzos de figuras palestinas independientes por promover la reconciliación, Hamas sigue rechazando la propuesta de unidad que contaba con la mediación de Egipto y había sido aceptada por otras facciones palestinas.

Pedimos tener acceso al Cabo israelí Gilad Shalit, y su liberación. Esta persona ha sido mantenida en cautiverio durante 47 meses sin acceso de terceras partes. La solución de este asunto, y con ella la liberación de un importante número de presos palestinos, podría ser de gran beneficio para Israel y para la población de Gaza.

Ponemos de relieve, sobre todo, la magnitud de las necesidades no satisfechas de la población civil de Gaza tras casi tres años de cierre, y los notables daños causados por la Operación Plomo Fundido, e instamos a que se ponga fin al cierre de la Franja impuesto por Israel. Si bien el Gobierno israelí continúa con su actual política, acojo con agrado los primeros pasos que se han tomado para aliviar los efectos del cierre de caminos impuesto por Israel.

El paquete acordado en marzo entre el Gobierno de Israel y el Secretario General se está aplicando. El proyecto de tratamiento de agua de Tel-el-Sultan se terminará antes de finales de este mes. El material de construcción empezó a entrar ayer en Gaza para iniciar la construcción de 151 unidades de vivienda en Khan Younis en un plazo de 16 semanas. Esta mañana he recibido confirmación de que la instalación y las cañerías principales para el tratamiento de aguas residuales en Khan Younis han sido ahora aprobadas en su totalidad.

Entre el 11 de abril y el 8 de mayo entraron en Gaza 2.469 camiones cargados, lo que representa un ligero aumento respecto al período anterior, y se ha permitido la entrada de una mayor variedad de productos. La entrada de madera, aluminio y, sobre todo, cristal, a los mercados privados de Gaza ha hecho posible una serie de reparaciones menores. Sin embargo, los niveles de importación aún son solo el 25% de los niveles anteriores a junio de 2007.

Esto puede ser sólo el comienzo. Se necesita mucho más. Las Naciones Unidas, en estrecha

cooperación con la Autoridad Palestina, tratan de intervenir más y de manera más estratégica para abordar las necesidades en Gaza. Estos esfuerzos gozan del apoyo sólido del Cuarteto y de los asociados regionales. Mantenemos un diálogo activo con las autoridades israelíes para lograr este objetivo. El Ministro de Defensa Barak confirmó la semana pasada que Israel seguirá participando con las Naciones Unidas en la labor futura. Considero que debemos avanzar urgentemente en diversos frentes.

En primer lugar, las intervenciones en lo que atañe al agua y al saneamiento no pueden hacerse esperar. El acuífero subterráneo en Gaza está en peligro de colapsar y se espera que sea totalmente inutilizable dentro de dos años. La salinidad del agua disponible está reduciendo la productividad agrícola, mientras que el nivel de las aguas residuales que terminan en el mar sigue siendo alarmante, lo que es tan negativo para los vecinos de Gaza como inaceptable para la propia Gaza. Las Naciones Unidas ya han presentado un programa de trabajo completo que requiere ese sector. En cooperación con la autoridad independiente encargada de la gestión del agua en Gaza, que cuenta con el apoyo de la Autoridad Palestina, debatiremos sobre ese programa con Israel para su aplicación.

En segundo lugar, el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) necesita construir 100 escuelas en Gaza, al menos 15 de ellas con carácter de urgencia. La población estudiantil en las escuelas del OOPS habrá superado en 15.000 alumnos la capacidad de las aulas desde la imposición del cierre en junio de 2007. Sin nuevas escuelas, el OOPS no puede atender la creciente demanda de calidad de la educación para la próxima generación de habitantes de Gaza.

En tercer lugar, existen necesidades básicas de construcción en el sector sanitario, además de necesidad de equipos médicos. La central eléctrica de Gaza también necesita una reparación general, así como un suministro periódico de piezas de recambio para garantizar la continuidad de su operación y, con ello, la reducción de los cortes de electricidad en toda la Franja. El primer paso en ese sentido será garantizar que todo el material solicitado para esa reparación llegue a Gaza en los próximos días.

En cuarto lugar, para restablecer las condiciones de mercado se requiere un aumento importante tanto de

la cantidad como de la variedad del tráfico comercial a través de los cruces legítimos. En la actualidad, el floreciente comercio ilegal a través de túneles permite a los contrabandistas y a los militantes controlar el comercio. Por su parte, los organismos internacionales y los contratistas locales que desean suministrar bienes a través de los cruces legítimos a menudo no pueden trabajar por culpa del cierre israelí. No obstante, como hemos comprobado con las importaciones recientes de vidrio, el restablecimiento del funcionamiento de las condiciones comerciales es la manera de atender las necesidades, bajar los precios, combatir el contrabando y fomentar la actividad comercial legítima.

Deseo señalar que Egipto abrió el cruce de Rafah el 13 de mayo durante seis días para permitir el desplazamiento de personas con objetivos humanitarios. Asimismo, tomo nota de que Egipto continúa esforzándose por combatir el contrabando de armas, incluida la instalación de placas metálicas a lo largo de su frontera con Gaza. Con esto se duplica la importancia de los bienes que pueden entrar en Gaza a través de los cruces legítimos.

En la Franja de Gaza, condenamos la ejecución extrajudicial por Hamas de dos prisioneros palestinos el 15 de abril y otras tres ejecuciones que se han llevado a cabo hoy sin autoridad presidencial. Instamos a Hamas a que no lleve a cabo más ejecuciones. Hace dos días, Hamas demolió aproximadamente 20 viviendas en Rafah, que según ellos se habían construido ilegalmente.

Estamos siguiendo de cerca los acontecimientos sobre el terreno en Jerusalén Oriental. Durante el período objeto de examen, no se llevó a cabo ninguna orden de demolición de viviendas palestinas, pese a las declaraciones oficiales que amenazaban con nuevas demoliciones. No se ha aprobado ni ha salido a concurso la construcción de nuevos asentamientos en Jerusalén Oriental. Además, Israel ha declarado públicamente que no habrá actividades de construcción en el asentamiento de Ramat Shlomo durante dos años. No obstante, el Gobierno continúa declarando su intención de construir asentamientos en Jerusalén y en estos momentos se están llevando a cabo actividades de asentamiento. Las actividades de construcción en curso en vecindarios palestinos de Jerusalén Oriental —que forman parte de los trabajos para construir 14 viviendas de colonos en el vecindario de Ras el-Amud— resulta especialmente desafiante. Las manifestaciones de israelíes derechistas en Jerusalén

Oriental también han ocasionado tensiones, al igual que las provocaciones de los colonos y los enfrentamientos en Sheikh Jarrah y Silwan. Las instituciones palestinas en Jerusalén Oriental continúan cerradas. Insto a Israel a que cumpla con sus obligaciones en virtud de la hoja de ruta y respete el derecho internacional en Jerusalén Oriental. Hago hincapié en la gran importancia que tiene que todas las partes hagan gala de moderación y responsabilidad en sus discursos y en sus acciones relativas a Jerusalén.

En el resto de la Ribera Occidental, no han salido a concurso nuevas obras ni se ha aprobado la construcción de más viviendas de colonos durante el período que nos ocupa, lo cual refleja la política de moderación de Israel. Las actividades de construcción en curso corresponden a obras aprobadas con anterioridad a esta política de moderación, o a violaciones de esa política por parte de colonos israelíes. El Gobierno israelí está adoptando algunas medidas para ocuparse de las violaciones. La moderación supone un paso adelante con respecto a las posiciones israelíes anteriores y no ha estado exenta de desafíos a nivel nacional. Instamos firmemente a que esa política se prorrogue más allá del mes de septiembre y se amplíe para abarcar las actividades de asentamiento, incluido en Jerusalén Oriental, así como a la adopción de medidas de conformidad con la hoja de ruta con el fin de dismantelar los puestos de avanzada instalados desde marzo de 2001.

Corresponde a ambas partes la responsabilidad de adoptar medidas para mantener un entorno seguro, y la cooperación en materia de seguridad entre Israel y la Autoridad Palestina continúa siendo un factor importante para mejorar la situación en la Ribera Occidental. No obstante, también existen tendencias preocupantes, en concreto el aumento de la violencia de los colonos. Dos mezquitas han sido objeto de actos de vandalismo —una de ellas fue incendiada por varios atacantes sin identificar el 4 de mayo en una aldea entre Nablús y Ramallah. Las autoridades israelíes condenaron estos incidentes y ordenaron que se abriera una investigación al respecto, pero hasta la fecha nadie ha sido acusado. Tras el lanzamiento de piedras contra vehículos israelíes el 13 de mayo, un adolescente palestino de 15 años recibió un disparo mortal de unos asaltantes sin identificar que se cree eran israelíes —un incidente que se debe investigar en profundidad. Insto encarecidamente a Israel a que haga más por combatir la violencia de los colonos extremistas.

Por su parte, las fuerzas israelíes llevaron a cabo más incursiones que en el período anterior durante las cuales 286 palestinos fueron detenidos y otros 96 resultaron heridos. El 26 de abril un militante resultó muerto en una operación de las FDI. Continuaron las manifestaciones semanales contra el muro, durante las cuales las fuerzas de seguridad israelíes utilizaron fuego real, balas recubiertas de goma y gases lacrimógenos para dispersar a los manifestantes. Tras las recientes enmiendas a una orden militar israelí de 1969 que originalmente autorizaba la deportación de infiltrados de países contrarios a Israel, continúa la preocupación sobre el número de palestinos que pueden resultar afectados por los términos amplios y vagos de la orden. Las Naciones Unidas vigilan de cerca sus consecuencias y continúan tratando de aclarar la situación.

La Autoridad Palestina también debe continuar e intensificar sus esfuerzos de seguridad en curso, de conformidad con la hoja de ruta. El 25 de abril, las fuerzas de seguridad palestinas se incautaron de centenares de kilogramos de explosivos, municiones y armas procedentes de varios depósitos de armas de Hamas en Nablús y arrestaron a 35 personas. El Presidente Abbas también ha renovado su compromiso de combatir cualquier incidente de incitación.

Con la mirada puesta en el futuro y sobre la base de medidas anteriores, la reducción de las incursiones israelíes y la retirada de más obstáculos para la circulación —que en la actualidad suman 505— serían medidas muy positivas. Resulta igualmente importante que la Autoridad Palestina permita ciertas medidas de seguridad y desarrollo en la Zona C. Las Naciones Unidas también están a la espera de una respuesta israelí a un plan de 5 millones de dólares para atender algunas de las necesidades humanitarias más básicas en materia de educación, vivienda y agua y saneamiento en la Zona C.

Permítaseme señalar también a la atención del Consejo ciertas preocupaciones en materia de financiación. Pese al llamamiento que hizo el Comité Especial de Enlace a los donantes, hasta la fecha la Autoridad Palestina sólo ha recibido 380 millones de dólares de los 1.240 millones requeridos para 2010. Insto a que se intensifique el apoyo al presupuesto de la Autoridad Palestina. El crecimiento del sector privado resulta fundamental para el crecimiento económico sostenible y, en ese sentido, tomo nota de que la segunda Conferencia sobre las inversiones en

Palestina se celebrará los días 2 y 3 de junio para facilitar y movilizar la inversión en empresas palestinas, entre otros en el sector del turismo.

El OOPS también se enfrenta a una crisis financiera que amenaza la sostenibilidad de operaciones esenciales en toda la región, desde la contratación de profesores y la atención sanitaria a la mejora de las precarias condiciones de los campamentos de refugiados palestinos. Incluso después de haber reducido los requisitos a niveles críticos, en estos momentos el déficit del OOPS es de 90 millones de dólares. Insto a todos lo que estén en condiciones de prestar asistencia, en concreto a los países de la región, a que proporcionen apoyo adicional al OOPS este año.

Si bien la situación con respecto al Líbano continúa siendo en general estable sobre el terreno, las acusaciones de transferencias de armas a Hizbullah crearon tensiones entre Israel y el Líbano durante el período objeto de examen. Funcionarios israelíes, incluidos el Presidente Sleiman y el Primer Ministro Hariri, líderes de Hizbullah y funcionarios sirios negaron rotundamente estas acusaciones. Varios líderes árabes y europeos mediaron activamente con todas las partes pertinentes para aliviar la tensión.

En el Líbano, el 15 de abril los líderes se reunieron para seguir debatiendo acerca del desarrollo de una estrategia de defensa nacional en el foro del diálogo nacional. Reanudarán sus deliberaciones el 3 de junio.

El Líbano también ha superado con éxito las dos primeras rondas de las elecciones municipales celebradas los días 2 y 9 de mayo, que se desarrollaron en un ambiente general de calma y estabilidad y sin incidentes de seguridad. Las dos próximas rondas tendrán lugar los días 23 y 30 de mayo.

En cuanto a la reconstrucción del campamento de refugiados de Nahr el-Bared, el apoyo internacional sigue siendo sumamente importante. Hay un déficit de 209 millones de dólares en lo tocante a la cobertura de los costos de reconstrucción del campamento.

La situación en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano sigue siendo tranquila en general. El 16 de abril, un miembro del Parlamento encabezó una manifestación en la aldea de Al-Abbassiye, y cerca de 20 manifestantes, incluidos periodistas, cruzaron hacia el sur de la Línea Azul y allí una persona plantó dos banderas libanesas en la valla

técnica. La manifestación y la violación de la Línea Azul tuvieron lugar en una zona en la que tres días antes, las FDI habían estado trabajando al norte de la valla técnica, pero al sur de la Línea Azul. Una semana más tarde, el 23 de abril, manifestantes, encabezados por el mismo miembro del parlamento, cruzaron la Línea Azul en la zona de Shaba'a, violando la resolución 1701 (2006). En ambos casos, la situación fue tensa pero controlada. Las violaciones israelíes del espacio aéreo han seguido produciéndose casi a diario. Un buen número de días se producen más de 30 violaciones, la mayoría de ellas con aviones de combate.

La búsqueda de la paz árabe-israelí debe ser amplia. Seguimos apreciando los encuentros con los asociados árabes, que tienen un papel fundamental que desempeñar en la vertiente israelo-palestina. Por otra parte, las vertientes israelo-siria e israelo-libanes, y de hecho el marco provisto por la Iniciativa de Paz Árabe, deben integrarse plenamente en los esfuerzos generales a favor de la paz, tal como reconoció el Cuarteto en Moscú. Es preciso seguir haciendo esfuerzos para reiniciar las negociaciones, y tomo nota de la iniciativa reciente emprendida por los líderes israelíes y sirios para enviar un mensaje de paz por medio de los líderes internacionales. La situación en el Golán sirio ocupado sigue siendo estable, si bien las actividades de asentamiento continúan.

En conclusión, después de muchos fracasos y demoras, estamos entrando en una nueva etapa en los esfuerzos en favor de la paz entre israelíes y palestinos y estoy convencido de que contamos con la voluntad unánime de la comunidad internacional. Debemos ser conscientes de que no podemos permitirnos el lujo de perder tiempo. Hay desconfianza y escepticismo entre los pueblos a ambos lados del conflicto; sus dirigentes tienen ante sí múltiples desafíos políticos; y existen poderosos elementos que tratarán de sabotear los progresos.

Es preciso que las negociaciones se centren en las cuestiones centrales y no podemos permitir que se estanquen. Asimismo, el proceso debe sustentarse en acciones positivas en el terreno, incluso en Gaza y Jerusalén, así como mediante una mayor participación en la creación de un Estado palestino. Las Naciones Unidas seguirán desempeñando plenamente su papel en esos esfuerzos, de una manera coherente con las resoluciones del Consejo.

**El Presidente** (*habla en árabe*): Doy las gracias al Sr. Serry por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.35 horas.*